

## Annex 1 – Instructions To Tenderer



**Tender Reference:** CWW-SYR-CON-33312/44104-0523-WASH

### INTRODUCTION: مقدمة

Concern Worldwide is an International Non-Governmental Organization dedicated to the reduction of suffering and working towards the ultimate elimination of extreme poverty in the world's poorest countries. Our mission is to help people living in extreme poverty achieve major improvements in their lives which last and spread without ongoing support from Concern. To achieve this mission, we engage in long-term development work, build resilience, respond to emergencies, and seek to address the root causes of poverty through our development, education and advocacy work.

### 1. WORKS/SUPPLIES TO BE PROVIDED: الاعمال/المواد المراد القيام بها وتجهيزها

Concern Worldwide Syria is seeking to establish a tender to rehabilitate Four water stations in Aleppo, Raqqqa and Dier Ezour:

| Lot No. | Project Name   | Location  |
|---------|--|---|
| 1       | Rehabilitation of Ayed water station<br>إعادة تأهيل محطة عايد  | Tabqa - Raqqqa<br>Governorate<br>الطبة – محافظة الرقة |
| 2       | Rehabilitation of Ras Al Ain water system / Sarin<br>إعادة تأهيل نظام مياه رأس العين - صرين                    | Kobani - Aleppo<br>Governorate<br>محافظة حلب          |
| 3       | Rehabilitation of two water stations (Jaded Akedat and Keshma)<br>إعادة تأهيل محطتي مياه (جديد عكيدات والكشمة) | Deir Ezzor Governorate<br>محافظة دير الزور            |

### 2. CLOSING DATE AND TIME FOR SUBMISSION OF TENDERS: اخر موعد لتقديم العطاءات

Closing date: **Thursday, 24 June 2023**

Time: **16:00 pm (GMT+3)**

### 3. SUBMISSION OF TENDERS: تقديم العطاءات

- Bidders must submit their offers by email to the following address only: [iraq.tender@concern.net](mailto:iraq.tender@concern.net) with the subject "CWW-SYR-CON-33312/44104-0523-WASH". Please also refer to the name of the company and list the attachments submitted in the email, يتم تقديم العروض عن طريق البريد الإلكتروني فقط [iraq.tender@concern.net](mailto:iraq.tender@concern.net) مع ذكر مرجع المشتريات في سطر موضوع البريد الإلكتروني "CWW-SYR-CON-33312/44104-0523-WASH" مع ذكر اسم الشركة وقائمة المرفقات في الإيميل,

- Google link attachment is not accepted and all documents should be attached with the email. The maximum size of attachments in one email is 20 MB. You can send the bid in multiple emails if the size of documents was bigger than 20 MB and mention the email number (i.e #3 of #4).  
لا يتم قبول مرفق رابط Google ويجب إرفاق جميع المستندات بالبريد الإلكتروني. الحد الأقصى لحجم المرفقات في بريد إلكتروني واحد هو 20 ميغابايت. يمكن إرسال أكثر من بريد إلكتروني واحد في حال كان الحجم أكبر من 20 ميغابايت مع ذكر رقم الإيميل (#3 من #4).
- Proof of sending is not proof of reception. Late delivery will result in your bid being rejected. All information must be perfectly legible.  
لا يعتبر إثبات الإرسال دليلاً على الاستلام. التسليم المتأخر سيؤدي إلى رفض عرضك. يجب أن تكون جميع المعلومات مقروءة تماماً.

#### 4. SITE VISIT: زيارة الموقع (This visit is optional).

An optional site visit to Water Stations can be done by interested tenderers on the following dates and you can visit the sites directly without contacting anyone:

- Ayed Water Station in Tabqa on **14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> of June 2023 9:00 – 15:00 (GMT+3)**
  - Ras Al Ain Water Station in Kobani on **14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> of June 2023 9:00 – 15:00 (GMT+3)**
  - Jaded Akedat and Al Keshma Water Stations in Deir Ezzor on **14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> of June 2023 9:00 – 15:00 (GMT+3)**
- يمكن لمقدمي العطاءات المهتمين القيام بزيارة ميدانية اختيارية لمحطة المياه في التواريخ التالية حسب التواريخ المدرجة أدناه و يمكنك زيارة المواقع مباشرة دون الاتصال بأي شخص:
- أ. **محطة مياه عايد في الطبقة:** يوم الأربعاء المصادف 14-6-2023 ويوم الخميس المصادف 15-6-2023 من الساعة 9:00 صباحاً لغاية الساعة 3:00 ظهراً (هذه الزيارة اختيارية).
  - ب. **محطة مياه راس العين في كوباني:** يوم الأربعاء المصادف 14-6-2023 ويوم الخميس المصادف 15-6-2023 من الساعة 9:00 صباحاً لغاية الساعة 3:00 ظهراً (هذه الزيارة اختيارية).
  - ت. **محطة مياه جديدة عكيدات ومحطة مياه قشمة في دير الزور:** يوم الأربعاء المصادف 14-6-2023 ويوم الخميس المصادف 15-6-2023 من الساعة 9:00 صباحاً لغاية الساعة 3:00 ظهراً (هذه الزيارة اختيارية).

#### 5. PRE-BID MEETING: اجتماع ما قبل التقديم

A Pre-bid meeting will be conducted online for all interested bidders using Microsoft TEAMS

Application to explain the process of applying to the tender. The meeting will be held on **15<sup>th</sup> of June 2023 at 10:00 AM (GMT+3)**. Through this link: [Click here to join the meeting](#)

سوف يكون هنالك اجتماع ما قبل التقديم للعطاء عبر الانترنت باستخدام برنامج مايكروسوفت تيمز لكل الراغبين بالتقديم للعطاء، سوف يتم شرح عملية التقديم للعطاء بصورة مفصلة بتاريخ **2023-6-15 الساعة 10 صباحاً** من خلال الرابط التالي:

[اضغط هنا](#)

## 6. TIMETABLE: الجدول الزمني

| Line | Item   | Date   |
|------|--|--|
| 1    | Tender Advert / اعلان العطاء   | 8 <sup>th</sup> June 2023 at 12:00 (GMT +3)  |
| 2    | Site visit to Ayed Water Station in Tabqa – Optional/ زيارة محطة مياه عايد في الطبقة - اختياري   | 14 <sup>th</sup> June 2023 from 9:00 – 15:00 (GMT +3)<br>15 <sup>th</sup> June 2023 from 9:00 – 15:00 (GMT +3) |
| 3    | Site visit to Ras Al Ain Water Station in Kobani – Optional/ زيارة محطة مياه رأس العين في كوباني - اختياري   | 14 <sup>th</sup> June 2023 from 9:00 – 15:00 (GMT +3)<br>15 <sup>th</sup> June 2023 from 9:00 – 15:00 (GMT +3) |
| 4    | Site visit to Jaded Akedat and Al Keshma Water Stations in Deir Ezzor– Optional/ زيارة محطة مياه جديدة عكيدات ومحطة مياه قشمة في دير الزور – اختياري | 14 <sup>th</sup> June 2023 from 9:00 – 15:00 (GMT +3)<br>15 <sup>th</sup> June 2023 from 9:00 – 15:00 (GMT +3) |
| 5    | Pre bid meeting – optional اجتماع ما قبل العطاء - اختياري  | 15 <sup>th</sup> June 2023 at 10:00 (GMT +3)   |
| 6    | Closing date for clarifications الموعد النهائي للتوضيحات   | 18 <sup>th</sup> June 2023 at 12:00 (GMT +3)   |
| 7    | Closing date for Tender Submissions الموعد النهائي لتقديم العطاءات   | 24 <sup>th</sup> June 2023 at 16:00 (GMT +3)   |
| 8    | Tender Opening Session جلسة افتتاح العطاء  | 25 <sup>th</sup> June 2023 at 9:00 (GMT +3)  |

## 7. LANGUAGE OF OFFERS: لغة العروض

All tenders should be received in **English**. The contract as well as all correspondences and documents relating to this tender exchanged by the tenderer and Concern, shall be written in English unless specified otherwise in the tender documents.

When terms are translated into Arabic, if there is any conflict or inconsistency between the English version and the Arabic version, the English shall be the governing and prevailing version.

## 8. PERIOD OF VALIDITY OF OFFERS: مدة صلاحية العروض

Bids shall remain valid for a period of not less than **90 days** after the deadline for submission. A Supply Provider may opt to offer more than the stated days but doing so will not add weight to the evaluation of the Suppliers and Service Providers bid.

## 9. CURRENCY: العملة

All financial offers must be submitted in **US Dollars (USD)**. Concern Worldwide Syria-Iraq will operate the following payment terms for this agreement. For the work done, will be paid by international bank transfer or Hawala within **30 days** after satisfactory supply and receipt of documents in order to the bank account provided by the Supplier or Service Provider. Suppliers or Service Providers must agree to these payment terms to be included in this tender.

## 10. INCOTERMS:

DDP - “Delivered Duty Paid” means that the seller delivers the goods when the goods are placed at the disposal of the buyer, cleared for import on the arriving means of transport ready for unloading at the named place of destination. The seller bears all the costs and risks involved in bringing the goods to the place of destination and has an obligation to clear the goods not only for export but also for import, to pay any duty for both export and import and to carry out all customs formalities. (<https://iccwbo.org/resources-for-business/incoterms-rules/incoterms-2020/>)

## 11. LOTS: الفقرات

Bidders are required to submit their best offers per lot, as highlighted in the annex 6 “financial offer”:

| Lot No. | Project Name   | Location   |
|---------|--|--|
| 1       | Rehabilitation of Ayed water station<br>إعادة تأهيل محطة عايد  | Tabqa - Raqqa Governorate<br>الطبعة – محافظة الرقة |
| 2       | Rehabilitation of Ras Al Ain water system / Sarin<br>إعادة تأهيل نظام مياه رأس العين - صرين                    | Kobani - Aleppo Governorate<br>محافظة حلب          |
| 3       | Rehabilitation of two water stations (Jaded Akedat and Keshma)<br>إعادة تأهيل محطتي مياه (جديد عكيدات والكشمة) | Deir Ezzor Governorate<br>محافظة دير الزور         |

**\*Bidders has free in applying for one lot, two, or even all.**

\* يمتلك مقدمو العروض الحرية في التقديم على فقرة واحدة او فقرتين او كل الفقرات

## 12. TYPE AND PROVISION OF CONTRACT: نوع العقد وشروطه

- Concern will award a Works Contract (Rehabilitation) to the best bidder.  
ستمح منظمة كونسيرن عقود اعمال إعادة التأهيل لمن يقدم أفضل العطاءات
- Concern reserves the right to award the contracts to three different bidders if single lot offers are more advantageous or if after the technical evaluation for a bidder is considered not having provided satisfactory assurance concerning the capacity to carry out both works at the same time.  
تحتفظ منظمة كونسيرن بالحق في منح العقود لثلاثة مزايدين مختلفين اذا كانت عروض الفقرة الواحدة اكثر فائدة او اذا تم اعتبار انه بعد التقييم الفني لمقدم العطاء لم يقدم ضمانا مرضيا في ما يتعلق بالقدرة على تنفيذ اكثر من مشروع في نفس الوقت.

**This decision cannot be appealed.**

لا يمكن استئناف هذا القرار.

### 13. CONTENT OF TENDER: محتوى العطاءات

All tender submission must be **submitted by email only** with the following content:-

يجب تقديم جميع العطاءات عن طريق البريد الإلكتروني فقط مع المحتويات التالية :-

| Description  | Status *          |
|--|-------------------|
| 1. <b>Completed Company Details &amp; Profile (Annex 3) - Signed and stamped</b><br>معلومات وتفاصيل الشركة كاملة في الملحق 3 موقعة ومختومة   | Mandatory/ اجباري |
| 2. <b>Completed Tenderers Relevant Experience Form (Annex 4) - Signed and stamped.</b><br>المرفق 4 - قائمة الخبرات السابقة معبأة - موقعة ومختومة   | Mandatory/ اجباري |
| 3. <b>Tenderers Declaration (Annex 5) – Signed, stamped and dated</b><br>الملحق 5 – إقرار مقدم العطاء كامل – موقع ومختوم ومؤرخ   | Mandatory/ اجباري |
| 4. <b>Financial Offer (Annex 6) – Signed, stamped and dated</b><br>الملحق 6 – العرض المالي – موقع ومختوم ومؤرخ   | Mandatory/ اجباري |
| 5. <b>Technical Specifications, Technical Criteria, Pumps Specifications, and Designs(Annex 7)– Signed and stamped</b><br>الملحق 7 – المواصفات الفنية والمعايير الفنية المطلوبة ومواصفات المضخات والتصاميم – موقع ومختوم   | Mandatory/ اجباري |
| 6. <b>Scope of work (Annex 8) Signed and stamped</b><br>الملحق 8 – نطاق وصف الاعمال - موقع ومختوم  | Mandatory/ اجباري |
| 7. <b>Valid Registration Certificate (Company and individuals) for operation in NES. ONLY COMPANIES REGISTERED AND INDIVIDUALS TO OPERATE IN NES ARE ACCEPTED</b><br>شهادة تسجيل سارية المفعول (شركات او اشخاص) للعمل في شمال شرق سوريا. سيتم قبول الشركات المسجلة في شمال شرق سوريا فقط | Mandatory/ اجباري |
| 8. <b>Company owner and co-owners ID copy</b><br>صورة عن هوية مالك الشركة والشركاء   | Mandatory/ اجباري |
| 9. <b>Proof of Operational Experience (Previous contracts)</b><br>اثبات الخبرات العملية السابقة (ارفاق عقود سابقة)   | Mandatory/ اجباري |
| 10. <b>Catalogues and picture to be submitted with tender</b><br>ارفاق الكتالوجات والصور مع العطاء   | Mandatory/ اجباري |

### 14. ESSENTIAL CRITERIA: المعايير الأساسية

All tenders bids must comply with the following essential criteria:-

يجب أن تتوافق جميع العطاءات مع المعايير الأساسية التالية :-

- Bidders must have One completed project with a value of USD 20,000 \$ or above as proven experience in Wash and rehabilitation projects with NGOs(I/L) in North East Syria.  
يجب أن يكون لدى مقدمي العطاءات مشروع واحد بقيمة 20000 دولار أمريكي أو أكثر كخبرة مثبتة في مشاريع إعادة التأهيل المأوى والمرافق الصحية مع المنظمات غير الحكومية (المحلية او الدولية) في شمال شرق سوريا بالنسبة للمقدمين على الفقرات الأربعة الاولى
- Previous experience and registration to operate in Deir Ezzor is required for Deir Ezzor Lot 3.  
يجب ان يمتلك مقدمو العطاءات خبرة سابقة وترخيص العمل داخل مدينة دير الزور للتقديم على الفقرة 3

## 15. OPENING OF TENDERS: فتح العروض

The opening of tenders will take place on **Sunday, 25<sup>th</sup> of June 2023 at 10:00 AM (GMT+3)** through Teams meeting.

سوف يتم فتح العروض بتاريخ 25\6\2023 الساعة 10:00 عن طريق برنامج التيمز

The opening session is open to the public and will be carried out through a virtual meeting using Microsoft Teams. The meeting will be attended by Concern committee members and any interested bidders.

الجلسة الافتتاحية مفتوحة للجميع وسيتم إجراؤها من خلال اجتماع افتراضي باستخدام Microsoft Teams. سيحضر الاجتماع أعضاء اللجنة المعنية وأي من مقدمي العطاءات المهتمين.

Bidders may register their interest to attend the meeting by sending an email to the following address ( [Iraq.procurement@concern.net](mailto:Iraq.procurement@concern.net) ) putting "Registration for Opening Session 25<sup>th</sup> of June 2023" into the subject line. They must register at least **48 hours** in advance. Once a bidder is registered, Concern will reply with a link for the opening session meeting on the day of the meeting.

يمكن لمقدمي العطاءات تسجيل اهتمامهم بحضور الاجتماع عن طريق إرسال بريد إلكتروني إلى العنوان التالي [Iraq.procurement@concern.net](mailto:Iraq.procurement@concern.net) مع وضع "التسجيل للجلسة الافتتاحية في 25 حزيران 2023" في سطر الموضوع. يجب عليهم التسجيل قبل 48 ساعة على الأقل. بمجرد تسجيل العارض، سترد منظمة Concern برابط لاجتماع الجلسة الافتتاحية في يوم الاجتماع.

Attendance to the meeting will be at the bidders own cost for connectivity. Concern cannot guarantee connectivity to the meeting and therefore any issues of connectivity will not result in the meeting being cancelled. The meeting will continue despite any connectivity issues the bidders may experience.

سيكون حضور الاجتماع على نفقة مقدمي العروض للاتصال. لا يمكن ان تضمن منظمة كونسيرن الاتصال بالاجتماع، وبالتالي فإن أي مشكلات تتعلق بالاتصال لن تؤدي إلى إلغاء الاجتماع. سيستمر الاجتماع على الرغم من أي مشاكل اتصال قد يواجهها مقدمو العروض.

## 16. EVALUATION OF TENDERS: تقييم العطاءات

### Stage 1 – Administrative Compliance الامتثال الإداري

The Tender Evaluation Committee will start verifying the administrative compliance of documents to determine bids eligible to be further evaluated in Stage 2 – Technical Evaluation

ستبدأ لجنة تقييم العطاءات في التحقق من الامتثال الإداري للوثائق لتحديد العطاءات المؤهلة لمزيد من التقييم في المرحلة 2 - التقييم الفني

All tenders bids **must comply** with the following essential criteria:

يجب أن تتوافق جميع العطاءات مع المعايير الأساسية التالية:

- Deliver the whole tender pack **prior to the deadline** of submission  
تسليم حزمة العطاء كاملة قبل الموعد النهائي للتقديم
- Deliver all the **mandatory documents** in the tender pack **properly signed and stamped** and in accordance with information provided in "Instructions to Tenderers"  
تسليم جميع المستندات الإلزامية في حزمة العطاء موقعة ومختومة بشكل صحيح ووفقاً للمعلومات الواردة في "تعليمات المناقصين"

- Have **proven experience** in Shelter and WASH rehabilitation projects in North-East Syria.  
لديه خبرة مثبتة في مشاريع إعادة تأهيل المأوى والمرافق الصحية في شمال شرق سوريا
- Previous experience and registration to operate in Deir Ezzor is required for Deir Ezzor Lot 3.  
الخبرة السابقة وترخيص العمل في داخل دير الزور مطلوب لكل مقدمي العطاءات **للفقرة 3** في دير الزور.
- Validity of the proposal is not less than **90 days** and 50 days as delivery for each Lot's. صلاحية العرض لا تقل عن 90 يومًا و 50 يومًا كمهلة زمنية لكل فقرة.
- **Catalogues and pictures** of materials must be submitted with the bids before deadline.  
يجب تقديم **وكatalogات وصور** المواد مع العطاءات قبل انتهاء موعد التقديم.

Only tenderers who are successful in Stage 1 will move forward to be further evaluated in Stage 2.  
فقط العارضون الذين نجحوا في المرحلة الأولى سوف يتم تقييمهم في المرحلة الثانية.

### التقييم الفني (Pass/Fail system) Stage 2-Technical Evaluation

The Evaluation Committee will determine for each bid if:

- The proposed **Catalogues/Pictures** of all items must be in line with specifications and approved by technical team as per **Annex 7**.  
يجب ان تكون الكatalogات / الصور للمواد المقترحة تفي بالمعايير الدنيا المحددة وفقًا للملحق 7
- Previous experience: Bidders must have two completed projects with a value of USD 20000 or above for both as proven experience in WASH and rehabilitation projects with NGOs (I/L) in North East Syria (NES).  
الخبرة السابقة: يجب أن يكون لدى مقدمي العطاءات مشروع واحد بقيمة 20000 دولار أمريكي أو أكثر كخبرة مثبتة في مشاريع إعادة التأهيل المأوى والمرافق الصحية مع المنظمات غير الحكومية (المحلية او الدولية) في شمال شرق سوريا (NES).
- Contractors with presence and operational experience in Deir Ezzor is required for the projects to be implemented in Deir Ezzor.  
يجب ان يمتلك جميع الراغبين بالتقديم على الاعمال في مدينة دير الزور على خبرة عملية سابقة وترخيص عمل داخل المدينة
- Reference Check / Cross checking the past experience of the bidders  
سوف يتم التحقيق من الخبرات السابقة المقدمة

Only tenderers who are successful in Stage 2 will move forward to be further evaluated in Stage 3.  
فقط العارضون الذين نجحوا في المرحلة 2 سوف يتم تقييمهم في المرحلة 3.

### التقييم المالي: Stage 3 – Financial Evaluation

Financial Evaluation will be carried out based solely on the financial offers of the tenderers. The financial offer must include any discounts for the award or other price modifications offered by tenderers.

سيتم إجراء التقييم المالي بناءً على العروض المالية لمقدمي العطاءات فقط. يجب أن يتضمن العرض المالي أي خصومات أو تعديلات الأسعار الأخرى المقدمة من قبل مقدمي العطاءات.

***It is Concern's standard policy not to negotiate on financial offers with tenderers. Therefore, all financial offers should reflect the best and final offer tenderers are willing to offer.***

***تتمثل سياسة منظمة كونسيرن في عدم التفاوض على العروض المالية مع مقدمي العطاءات. لذلك ، يجب أن تعكس جميع العروض المالية أفضل العروض التي يرغب مقدموها في تقديمها.***

The Evaluation Committee will recommend the award of the contract to the bidder(s) whose bid has been determined to be substantially responsive, administratively and technically acceptable.

ستوصي لجنة التقييم بمنح العقد لمقدم (مقدمي) العطاء الذي تم تحديد عرضه على أنه مستجيب إلى حد كبير ومقبول إداريًا وفنيًا.

**\*In case of calculation inconsistency between unit and total price, the committee will consider the unit price as valid and the total price will be recalculated accordingly.**

**\*في حال وجود تضارب بين سعر الوحدة والسعر الإجمالي ، ستعتبر اللجنة سعر الوحدة صالحًا وسيتم إعادة حساب السعر الإجمالي وفقًا لذلك.**

Concern Worldwide Syria/Iraq is not bound to accept the lowest, or any, Tender. No commitment of any kind, contractual or otherwise will exist unless and until a formal contract has been executed by Concern Worldwide Iraq/Syria.

لا تلزم منظمة كونسيرن بقبول أدنى عطاء أو أي عطاء آخر. لن يكون هناك التزام من أي نوع ، تعاقدية أو غير ذلك ما لم وحتى يتم تنفيذ عقد رسمي من قبل منظمة كونسيرن.

Tenderers must respond to all requirements set out in the instructions to tenderers document and complete all documents where requested in the tender dossier.

يجب على العارضين الاستجابة لجميع المتطلبات المنصوص عليها في ملف التعليمات لمقدمي العطاءات واستكمال جميع المستندات المطلوبة في ملف العطاء.

***Failure to submit offers in the required format will result in the rejection of the tenderers bid.***

***سيؤدي عدم تقديم العروض بالشكل المطلوب إلى رفض العطاء المقدم.***

Tenderers must disclose all relevant information to ensure that all offers are fairly and legally evaluated. Additionally, Tenderers must provide details of any implications they know or believe their response will have on the successful operation of the contract or on the normal day-to-day operations with Concern Worldwide Syria/Iraq. Any attempt to withhold any information that the Tenderer knows to be relevant or to mislead Concern Worldwide Iraq and/or its tender evaluation committee in any way will result in the company's bid being excluded.

**Unsuccessful Tenderers will be notified by email after the tender process.**

**سيتم إخطار المناقصين غير الناجحين عن طريق البريد الإلكتروني بعد عملية المناقصة**

## **17. CLARIFICATIONS & QUERIES والإيضاحات والاستفسارات:**

Should any bidder(s) need clarifications on any issue pertaining to the tender they can write to [Iraq.procurement@concern.net](mailto:Iraq.procurement@concern.net) quoting the tender reference number **CWW-SYR-CON-33312/44104-0523-WASH** in the subject line. Where possible, Concern Worldwide Syria/Iraq will circulate any clarification given to one tenderer to all other tenderers regardless of whether they requested the information. Requests for clarifications must be submitted before **before 18<sup>th</sup> of June 2023 - 12:00 PM (GMT+3)**. No clarifications will be answered after this date.

إذا احتاج أي من مقدمي العطاءات إلى توضيحات بشأن أي قضية تتعلق بالعطاء، فيمكنهم الكتابة إلى [Iraq.procurement@concern.net](mailto:Iraq.procurement@concern.net) مع ذكر الرقم المرجعي للعطاء **CWW-SYR-CON-33312/44104-0523-WASH** في

سطر الموضوع. حيثما كان ذلك ممكناً، ستقوم منظمة Concern Worldwide Syria / Iraq بتعميم أي توضيح يتم تقديمه لمقدم عطاء واحد إلى جميع مقدمي العطاءات الآخرين بغض النظر عما إذا كانوا قد طلبوا المعلومات. يجب تقديم طلبات التوضيحات قبل الساعة 12:00 مساءً (UTC +3) في 18 حزيران 2023، ولن يتم الرد على أي توضيحات بعد هذا التاريخ

## 18. CANCELLATION OF THE TENDER PROCEDURE: الغاء المناقصة

The tender evaluation committee may request to cancel the announced tender or not conclude contract with the winning tenderer without having to provide any explanations.

Reasons for doing so might include:

- Concern has not received any bid, or none of the bids received was qualitatively and/or financially worthwhile or all the bids received have been disqualified from the tender
- Major discrepancies have been found in the Tender Notice or other supporting documentation of the tender;
- Serious circumstances have occurred during the tender which prevent Concern to continue the tender
- Less than 3 (three) bids complying with the tender conditions have been submitted
- The awarded tenderers refuse to sign a contract with Concern, have not stated true facts in their bid or their bid is at dumping price or otherwise jeopardizes free competition in the market (e.g. forbidden supplier agreements, cartels, and abuse of the leading position in the market).
- The most economically advantageous offer exceeds budgetary limits

Concern Worldwide also reserves the right to require compliance with additional conditions as and when issuing the final contract.

## 19. APPEALS PROCESS: عملية الاستئناف

Following confirmation of successful or unsuccessful offers, if a Supplier, Service Provider or potential Supplier or Service provider has an issue which they feel requires an appeal they can lodge their appeal at the following email address [Faryal.minhas@concern.net](mailto:Faryal.minhas@concern.net), quoting the tender reference number **CWW-SYR-CON-33312/44104-0523-WASH** in the subject line.

بعد تأكيد العروض الناجحة أو غير الناجحة ، إذا كان لدى مقدم الخدمة المحتمل مشكلة يشعر أنها تتطلب استئنافاً ، فيمكنه تقديم استئنافه على عنوان البريد الإلكتروني التالي [Faryal.minhas@concern.net](mailto:Faryal.minhas@concern.net) مع ذكر الرقم المرجعي للعطاء في سطر الموضوع **CWW-SYR-CON-33312/44104-0523-WASH**

Please note that only appeals sent to this email address will be responded to. This email address should not be used to make enquiries about the tender; all enquiries or clarifications must be sent to Concern Worldwide Iraq tender email - [Iraq.procurement@concern.net](mailto:Iraq.procurement@concern.net) as stated in Article 17.

يرجى ملاحظة أنه سيتم الرد على الطعون المرسلة إلى عنوان البريد الإلكتروني هذا فقط. لا ينبغي استخدام عنوان البريد الإلكتروني هذا لإجراء استفسارات حول العطاء ؛ يجب إرسال جميع الاستفسارات أو التوضيحات إلى البريد الإلكتروني الخاص بالعطاء الخاص بمنظمة كونسيرن [Iraq.procurement@concern.net](mailto:Iraq.procurement@concern.net) كما مذكور في الفقرة 17.

## 20. DATA PROTECTION: حماية البيانات

Concern guarantees that all procurement activities are transparently documented for internal or donor audit purposes. Concern guarantees confidentiality of the procurement process.

تضمن منظمة كونسيرن أن جميع أنشطة المشتريات موثقة بشفافية لأغراض المراجعة الداخلية أو المراجعة التي يقوم بها المانحون. تضمن منظمة كونسيرن سرية عملية الشراء.